

FABIOLA NOTARI, PhD

Adjunct Lecturer in English for Engineering

Department of Sciences and Methods for Engineering
University of Modena and Reggio Emilia, Italy

Research Fellow in English Language and Linguistics

Department of Linguistic and Cultural Studies
University of Modena and Reggio Emilia, Italy

Email: fnotari@unimore.it

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4907-3641>

Academic Profile

Fabiola Notari, PhD, is an Adjunct Lecturer in English for Engineering at the University of Modena and Reggio Emilia. She recently held a Research Fellowship in English Language and Linguistics at the Department of Linguistic and Cultural Studies, where she worked on corporate transparency, social responsibility and digital discourse.

Her research focuses on applied linguistics, English for Specific Purposes, English for Academic Purposes, corpus-assisted discourse analysis, specialised and professional communication, academic writing, translation practices, legal and institutional discourse, corporate communication, and AI-assisted academic and professional communication. Within this area, she is particularly interested in the critical and pedagogically responsible use of AI tools in academic writing, including MA theses, doctoral dissertations and research articles, as well as in research presentation design, translation practices and specialised discourse.

Her current research further investigates transparency, corporate social responsibility, and digital discourse in professional and institutional contexts, with particular attention to how social responsibility and sustainability commitments are communicated across corporate websites, social media, and digital platforms. She has published in peer-reviewed journals and edited volumes in the areas of legal communication, English for Specific Purposes, academic discourse, corporate transparency, multimodal discourse analysis, and translation studies.

Her teaching and research experience includes academic writing, English for Academic Purposes, specialised and professional communication, legal English, AI-assisted language learning, and English language training in university, institutional, and international contexts.

Main Research Interests

- English for Academic Purposes
- Academic Writing and Research Writing
- English for Specific Purposes
- Specialised and Professional Communication
- Corpus-Assisted Discourse Analysis
- Corporate and Institutional Discourse
- Legal Discourse and Legal Translation
- AI-Assisted Academic and Professional Communication
- Digital and Multimodal Discourse
- Transparency, Trust and Corporate Legitimacy

Selected Current and Recent Academic Positions

Research Fellow in English Language and Linguistics

Department of Linguistic and Cultural Studies, University of Modena and Reggio Emilia

April 2025 – April 2026

Research project: *Communicating Corporate Objectives on Social Responsibility Transparently: Analysis of Social Media and Websites of Railway and Airline Companies.*

The project focuses on corporate transparency, social responsibility, specialised discourse, digital platforms, and corpus-assisted analysis of corporate communication in the transport sector.

Scientific supervisor: **Prof. Franca Poppi.**

Adjunct Lecturer in English for Engineering

Department of Sciences and Methods for Engineering, University of Modena and Reggio Emilia

Academic Years 2024/2025, 2025/2026 and 2026/2027

Official teaching appointment in **Technical English / English for Engineering**, with a focus on professional communication in technical, scientific, and engineering contexts.

MA Thesis Co-Supervision and Academic Writing Mentoring

Department of Linguistic and Cultural Studies, University of Modena and Reggio Emilia

From 2026

Co-supervisor and member of thesis supervision boards for MA thesis projects in English linguistics, English for Specific Purposes, academic discourse and specialised communication, within the MA degree programme in Languages for Communication in International Enterprises and Organizations.

The role includes academic guidance on thesis design, research questions, genre analysis, academic writing, discourse-analytic methods and specialised communication. It is carried out within the English linguistics area in collaboration with senior scholars including Prof. Marina Bondi, Prof. Giuliana Diani and Prof. Franca Poppi.

Education

PhD in Human Sciences

University of Modena and Reggio Emilia

PhD awarded: 26 November 2025

Final evaluation: **with honours**

Dissertation: *Intrageric and Interdisciplinary Variations in MA Thesis Abstracts: Emerging Voices in Glocal Academic Landscapes*

Supervisor: **Prof. Giuliana Diani**

Co-supervisor: **Prof. Marina Bondi**

The dissertation investigates intrageric and interdisciplinary variation in English-language MA thesis abstracts across Law, Economics and Applied Linguistics, drawing on English as a Lingua Franca and Intercultural Rhetoric. It compares institutionally validated student writing from Italian, Anglo-American and European Electronic Theses and Dissertations (ETD) repositories with expert research article abstracts, focusing on academic writing, genre analysis, metadiscourse, novice academic voices and English for Academic Purposes.

Rather than treating deviations from Anglophone expert models as errors, the study identifies contextually valid writing practices that have already been accepted within academic institutions and made publicly available through ETD repositories. These findings can inform more inclusive and intercultural approaches to the teaching of academic writing, supporting the development of students' authentic academic voices while maintaining clarity, disciplinary appropriateness and international visibility.

MA in European and American Modern Languages and Literatures

University of Parma

Final grade: 110/110 cum laude

Dissertation: *L'inglese giuridico nella traduzione del contratto internazionale di vendita*

Focus: legal English, legal translation, contract language, specialised discourse.

BA in Modern Foreign Languages and Civilisations

University of Parma

Final grade: 108/110

Dissertation: *Spot pubblicitari in italiano e tedesco: un confronto*

Focus: advertising discourse, Italian-German contrastive analysis, communication.

Teaching Experience

English for Engineering

University of Modena and Reggio Emilia

Academic Years 2024/2025 and 2025/2026

Teaching activities aimed at developing students' professional English competence in technical, scientific, and engineering contexts.

Academic Writing and English for Academic Purposes

University of Modena and Reggio Emilia

Teaching support and seminars in:

- *English Writing Workshop*
- *Introduction to Academic Writing*
- *English Specialised Communication and Translation*
- *Laboratorio di Scrittura*
- *Introduction to Academic Writing 1*

These activities focused on academic writing, thesis writing, research abstracts, disciplinary writing, and English for Academic Purposes.

Courses coordinated by or taught in collaboration with **Prof. Marina Bondi**, **Prof. Giovanna Buonanno**, **Prof. Giuliana Diani**, and **Prof. Franca Poppi**.

Workshops on Thesis Writing and Academic Abstracts

Department of Law, University of Modena and Reggio Emilia
Academic Year 2025/2026

Workshop series for undergraduate and graduate students on thesis writing methodology and academic English.

Seminar titles:

- *Writing the BA Thesis Abstract in English: Structure, Academic Language and Digital Tools*
- *Writing the MA Thesis Abstract in English: Structure, Specialised Language and Critical Use of Digital Resources*

Role: lecturer and language trainer.

AI-Assisted Reading and Writing Workshops

Department of Law, University of Modena and Reggio Emilia / Istituto Sacro Cuore, Modena
Academic Year 2025/2026

Workshops for secondary school students on Artificial Intelligence, English reading, and professional writing.

Seminar titles:

- *AI-Assisted Reading: Integrating Traditional Strategies and Digital Tools to Understand Authentic English Texts*
- *Don't Just Generate, Communicate: Writing Effective, Conscious and Personal Emails in English with AI*

The workshops focused on critical AI use, authentic text reading, written communication, prompting, revision, and personalisation of AI-generated texts.

Teacher Training Course

Multidisciplinary Centre for Teacher Education, University of Modena and Reggio Emilia
May 2026

Teaching assignment in the initial teacher training programme, with lectures on pragmatics, grammar teaching, modality, modal verbs, communicative grammar, and the relationship between linguistic form, meaning, and context of use.

International Summer School Teaching

Fondazione Universitaria Marco Biagi / University of Modena and Reggio Emilia
July 2024

Lecture delivered within the international summer school *Discovering Italy: A Gateway to Europe*, addressed to international students.

Lecture title: *From the Eternal to the Temporal: Beauty in Italian Art and Literature*.

Legal Language Workshop

Master's Programme in Specialised Translation, University of Parma
January – March 2023

Invited workshop on **Legal Language**.
Total: 15 hours.

Topics included website terms of use, contracts of sale, judgments, legislative and regulatory texts, statutes, writs of summons, divorce certificates, and legal translation strategies.

Institutional and Professional Language Assessment

English Language Examiner – National Competition for Tax Magistrates

Italian Ministry of Economy and Finance (MEF) / Tax Justice Department
January 2025 – March 2026

Appointed member of the national examination committee responsible for English language assessment in the public competition for 146 Tax Magistrate positions.
Role: evaluation of candidates' English language competence during oral examinations.

Certified JFLT Examiner – NATO STANAG 6001

Italian Ministry of Defence / Italian Army Foreign Language School (SLEE)
From March 2025

Officially certified examiner for English language testing in institutional and military contexts according to NATO STANAG 6001 standards.

English Language Training in Institutional Contexts

Military Academy of Modena / Inlingua International School of Languages
From October 2024

Appointed English language trainer for officer cadets and institutional personnel at the Military Academy of Modena, including activities related to NATO STANAG 6001 language certification.

Selected Publications

Solo-authored publications

Notari, F. (2026). Transparency and sustainability in the making: A corpus-informed comparative analysis of environmental commitments in airline and railway corporate website discourse. *Comparative Legilinguistics*, 65, 21–47. <https://doi.org/10.14746/cl.2026.65.2>

Notari, F. (2025). How judges dissent: A comparative rhetorical and metadiscursive analysis of European Court of Human Rights (ECtHR) and U.S. Supreme Court separate opinions. *Comparative Legilinguistics*, 64, 451–483. <https://doi.org/10.14746/cl.2025.64.4>

Notari, F. (2025). Strategic Transparency or Deliberate Ambiguity? A multimodal analysis of airline CSR communication on LinkedIn. In *Impulses and Approaches to Computer-Mediated Communication*, Proceedings of the 12th International Conference on Computer-Mediated Communication and Social Media Corpora for the Humanities, University of Bayreuth. <https://dx.doi.org/10.15495/EPub UBT 00008705>

Notari, F. (2024). Cracking the code of change in EU legal discourse: Signifying practices shaping inclusion for the vulnerable in the digital age. In M. Mannoni & S. Cavalieri (Eds.), *Comparative Legilinguistics – International Journal for Legal Communication*. <https://dx.doi.org/10.14746/cl.2024.60.4>

Notari, F. (2024). Liaison interpreting in international business contract negotiations: The legal interpreter at the crossroads. *ESP Across Cultures*, 20, 1–30. https://doi.org/10.4475/0444_5

Notari, F. (2023). A fascinating game of “what if?” and “why not?": An out-of-the-chorus proposal to EU legal translation. *Comparative Legilinguistics*, 53, 1–30. <https://doi.org/10.14746/cl.53.2023.2>

Notari, F. (2020). Blended learning scenarios for developing students' pragmatic competence in court interpreting. *ESP Across Cultures*, 17, 69–92. <https://dx.doi.org/10.4475/951>

Notari, F. (2019). Mastering numbers in legal discourse: Pragmatic perspectives and translation issues. *La Torre di Babele*, 15, 95–128.

Co-authored publications and collaborative research

Bondi, M., Notari, F., & Socciarelli, M. (2025). Individuality and commonality in thesis writing: Designing EAP materials for class practice. In *Academic Writing in Lx: Teaching, Research and Beyond*. University of Warsaw.

Bondi, M., Socciarelli, M., & Notari, F. (2024). Academic socialisation and the thesis genre: Reflections on a pilot study. In A. Hornung & R. Zanin (Eds.), *Abenteuer Sprache und Sprachen: Festschrift für Hans Drumbl zum 80. Geburtstag*.

Publications in Press, Under Review and Invited Contributions

Poppi, F., & Notari, F. (forthcoming). From Emergency Remote Teaching to AI-Powered Classes: Teacher Mediation and Critical AI Literacy in Language Education. Invited chapter for a forthcoming volume in the Springer English Language Education series.

Notari, F. (under review). Transparent-Looking, Not Necessarily Transparent: A Corpus-Assisted Multimodal Study of Airline CSR LinkedIn Posts. Submitted to *HERMES – Journal of Language and Communication in Business*.

Notari, F. (forthcoming). Translating International Humanitarian Law into Military Doctrine: Cultural Mediation and Legal Transfer in U.S., U.K., and European Contexts. Invited chapter for the *International Handbook of Legal Language and Communication: From Text to Semiotics* (Springer).

Poppi, F., & Notari, F. (2026). UNIMORE Transport Transparency Corpora: Documenting Institutional Transparency across Transport Domains, Genres, and Digital Platforms. Presented at the CLAVIER Study Day, Sapienza University of Rome.

Selected Conference Presentations and International Academic Activities

Invited Participant

2026 SWUFE Global Academy Summer School
Southwestern University of Finance and Economics, Chengdu, China
10–20 June 2026

Invited participant in an international academic and cultural programme including lectures, professional activities, cultural training, and international exchange at SWUFE.

Paper Presentation

InterGedi 2026 – Digital Recontextualization Practices in Expert Knowledge Communication
University of Zaragoza, Spain
18–20 March 2026

Paper title: *Projecting Sustainability: A Corpus-Informed Multimodal Analysis of Transparency in Airline YouTube Videos*.

Invited International Presentation

Italian Pavilion – Expo 2025 Osaka, Japan
September 2025

Presentation title: *Emerging Voices on a Global Stage: The Rhetorical Visibility of Student Writing across Disciplines*.

Presentation of doctoral research as a representative of Emilia-Romagna within the official activities of the Italian Pavilion at Expo 2025 Osaka.

Paper Presentation

CMC-Corpora 2025 – 12th International Conference on Computer-Mediated Communication and Social Media Corpora for the Humanities
University of Bayreuth, Germany
4–5 September 2025

Paper title: *Strategic Transparency or Deliberate Ambiguity? A Corpus-Assisted Multimodal Analysis of Airline CSR Communication on LinkedIn.*

Conference Presentation

CLAVIER Study Day, Sapienza University of Rome
29 May 2026

With Prof. Franca Poppi.
Presentation title: *UNIMORE Transport Transparency Corpora: Documenting Institutional Transparency across Transport Domains, Genres, and Digital Platforms.*

Research Projects and Corpus Development

Communicating Corporate Objectives on Social Responsibility Transparently

University of Modena and Reggio Emilia
2025–2026

Research activities in corpus-assisted and multimodal analysis of CSR communication in the railway and airline sectors.

UNIMORE Transport Transparency Corpora

2025–2026

Development, harmonisation and final cleaning of specialised corpora on institutional and CSR communication in the transport sector across websites, social media, and audiovisual platforms.

PRIN 2020TJTA55 – Communicating Transparency

2024–2026

Contribution to the national research project *Communicating Transparency: New Trends in English-Language Corporate and Institutional Disclosure Practices in Intercultural Settings*, with research outputs and corpus development activities.

MoReThesis Corpus

University of Modena and Reggio Emilia
2022–2024

Contribution to data cleaning and corpus development within the Academic and Professional Communication Initiative.

Peer Review Activity

Reviewer for international peer-reviewed journals in applied linguistics, specialised communication, ESP, legal discourse, business communication, and academic communication, including:

- *Comparative Legilinguistics – International Journal for Legal Communication*
 - *HERMES – Journal of Language and Communication in Business*
 - *SN Social Sciences*
 - *ESP Today*
 - *Ibérica: Journal of the European Association of Languages for Specific Purposes*
 - *Lengua y Sociedad*
-

Methodological, Digital and Technical Skills

- Corpus-assisted discourse analysis
 - Qualitative and pragmatic discourse analysis
 - Multimodal discourse analysis
 - Academic writing pedagogy
 - ESP and EAP materials design
 - Legal and institutional text analysis
 - AI-assisted reading and writing pedagogy
 - AntConc
 - Sketch Engine
 - INCEpTION
 - Orange Data Mining
 - Zotero
 - SDL Trados Studio
 - Microsoft Office
 - Google Workspace
 - Zoom, Microsoft Teams, Google Meet
-

Languages

Italian: Native
English: Excellent
German: Excellent reading and writing; good speaking
Spanish: Good
